

**RAPPORT  
N° 2013/E5/215**

# **ASSEMBLEE DE CORSE**

**5<sup>EME</sup> SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2013**

**19 ET 20 DECEMBRE**

**RAPPORT DE MONSIEUR  
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF**

**OBJET :**

**CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE LA COLLECTIVITE  
TERRITORIALE DE CORSE ET FRANCE BLEU RCFM 2013-2015  
POUR LA PROGRAMMATION ET LA DIFFUSION D'EMISSIONS  
EN LANGUE CORSE**

COMMISSIONS COMPETENTES : COMMISSION DU DEVELOPPEMENT SOCIAL ET CULTUREL.

COMMISSION DES FINANCES, DE LA PLANIFICATION, DES AFFAIRES EUROPEENNES ET DE LA COOPERATION.

<p style="text-align: center;"><b>RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE</b></p>
---

**OBJET : Soutien financier de la Collectivité Territoriale de Corse à France Bleu RCFM pour la programmation et la diffusion d'émissions en langue corse**

Programme : Langue corse - n° 4813-F Chapitre / Fonction : 935/58 Article : 6574 / Opération : 4813F0020

Au mois de mai 1984 naissait officiellement Radio Corse Frequenza Mora (RCFM). Septembre 2000, à l'instar des autres radios locales de Radio France RCFM est intégrée dans le réseau France Bleu qui organise le réseau des stations décentralisées. France Bleu RCFM reste néanmoins très autonome et offre de l'antenne spécifique de 6 h du matin à 22 h du lundi au vendredi. Le week-end la station est autonome de 7 h du matin à 20 h voire plus selon les événements sportifs. RCFM est la seule radio véritablement bilingue du réseau France Bleu, comme en témoigne sa programmation d'émissions en langue corse (cf. annexe 2 de la convention). La prise de parole par les auditeurs est libre et peut se faire indifféremment en corse et en français.

Le présent rapport a pour objet d'apporter, via un projet de convention de partenariat pluriannuel (cf. annexe) un soutien financier à France Bleu RCFM pour la réalisation et la diffusion de programmes en langue corse à savoir : Mediterradio; I pruverbi ; une chronique consacrée au patrimoine ; les reportages sur les villages (memoria di i nostri paesi) ; le journal des sports (cf. annexe 1 de la convention). Ces programmes qui font l'objet de la convention font eux-mêmes partie d'une programmation d'émissions en langue corse plus large et qui ne sollicite pas de financements de la part de la CTC (cf. annexe 2 de la convention).

Ce projet de convention intervient en application de l'article L. 4424-6 du Code Général des Collectivités Territoriales, relatif aux stations régionales de radio et de télévision qui prévoit que : « *La Collectivité Territoriale de Corse, après consultation du Conseil économique social et culturel de Corse, conclut avec les sociétés publiques du secteur audiovisuel qui ont des établissements en Corse des conventions particulières en vue de promouvoir la réalisation de programmes de télévision et de radiodiffusion ayant pour objet le développement de la langue et de la culture corses destinés à être diffusés sur le territoire de la Corse.* » Notons également que ce projet rejoint les objectifs poursuivis par la Collectivité territoriale de Corse et participe à l'effort constant de dynamisation de l'environnement linguistique par la réintroduction de la langue dans son espace social.

Cette politique de présence du corse à l'antenne s'exprime également dans la volonté de la station d'adhérer à la charte de la langue. Le projet de charte de la langue pour RCFM, élaboré en concertation avec la Direction de la langue corse est présenté en annexe de la convention (cf. annexe 3 de la convention).

Le montant prévisionnel total de la subvention s'élève à **120 000 € sur 3 ans** (2013-2015). Les modalités de versement sont précisées dans le projet de convention ci-joint (annexe art. 3.3.).

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4813F du budget de l'administration au titre de l'opération 4813F0020. Au vote du BP 2013, le montant affecté à cette opération (AE) était de 40 000€. Aussi, il est demandé d'abonder cette opération de 80 000€ afin que le montant de l'opération 4813F0020 corresponde au montant total de la subvention (cf. délibération).

**Il vous est proposé d'approuver la convention qui est vous est soumise ci-joint.**

**Je vous prie de bien vouloir en délibérer.**

<b>PROPOSITION D'INDIVIDUALISATION</b>
--

**SECTEUR** : **LANGUE CORSE**

**ORIGINE** : **BP 2013**

**PROGRAMME** : **Langue Corse – N° 4813 - F**

**Chapitre / Fonction** : **935/58**

**Article** : **6574**

**Imputation budgétaire** : **4813F0020**

-----

**MONTANT DISPONIBLE :** **422 484,04 €**

**MONTANT A AFFECTER :** **80 000,00 €**

**DISPONIBLE A NOUVEAU :** **342 484,04 €**

## ASSEMBLÉE DE CORSE

---

### DÉLIBÉRATION N° 13/..... AC DE L'ASSEMBLÉE DE CORSE AUTORISANT LE PRÉSIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE A SIGNER LA CONVENTION DE PARTENARIAT 2013-2015 AVEC « FRANCE BLEU RCFM »

---

SEANCE DU 2013

L'An deux mille treize et le , l'Assemblée de Corse, régulièrement convoquée, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Dominique BUCCHINI, Président de l'Assemblée de Corse.

#### L'ASSEMBLÉE DE CORSE

- VU** le Code Général des Collectivités Territoriales, Titre II, Livre IV, IV<sup>e</sup> partie,
- VU** l'avis n° du du Conseil Économique, Social et Culturel de la Corse,
- VU** la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n° 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,
- VU** la délibération de l'Assemblée de Corse n° 13/096 AC en date du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,
- VU** la délibération n° 12/260 AC de l'Assemblée de Corse du 21 décembre 2012 portant approbation du Budget Primitif de la Collectivité Territoriale de Corse pour l'exercice 2013,
- SUR** rapport du Président du Conseil exécutif de Corse,
- SUR** rapport de la Commission du Développement Social et Culturel,
- SUR** rapport de la Commission des Finances, de la Planification, des Affaires Européennes et de la Coopération

**CONSIDÉRANT** les prérogatives étendues de la Collectivité Territoriale de Corse dans le domaine audiovisuel, qui lui sont notamment conférées par l'article L. 4424-6 du Code Général des Collectivités Territoriales,

**APRES EN AVOIR DÉLIBÉRÉ**

**ARTICLE PREMIER :**

Autorise le Président du Conseil exécutif de Corse à signer la convention de partenariat 2013-2015 avec France Bleu RCFM et tout acte d'exécution (convention, arrêté, avenant) liant la Collectivité Territoriale de Corse et France Bleu RCFM pour un montant de 120 000€ ;

**ARTICLE 2 :**

L'opération N° 4813F0020 est abondée de 80 000,00 € portant ainsi le montant de l'AE concernée à 120 000,00 €.

**LANGUE CORSE - DIFFUSION  
(SCE - RAPPORT N° 2827)**

ORIGINE : B.P. 2013

PROGRAMME : 4813 F

**MONTANT DISPONIBLE ..... 422 484,04 Euros**

- Convention de partenariat 2013-2015 avec France Bleu RCFM.  
OP N° 4813F0020 abondée de 80 000 € (portée à 120 000,00 €)

**MONTANT AFFECTÉ ..... 80 000,00 Euros**

**DISPONIBLE A NOUVEAU ..... 342 484,04 Euros**

**ARTICLE 3 :**

Au titre de l'exercice 2013, la Collectivité territoriale de Corse versera 40 000€ à France Bleu RCFM à la signature de la convention.

**ARTICLE 4 :**

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

AIACCIU, le

**Le Président de l'Assemblée de Corse,  
Dominique BUCCHINI**

**RAPORTU DI U SGIÒ PRESIDENTE  
DI U CUNSIGLIU ESECUTIVU DI CORSICA**

**OBJET : Sustegnu finanziariu di a Cullettività Territoriale di Corsica à France Bleu RCFM pè a prugrammazione è a diffusione d'emissione in l'ingua corsa.**

Prugramma : Lingua corsa – N°4813-F Capitulu / Funzione : 935/58 Articulù : 6574 / Operazione : 4813F0020

Maghju 1984 nasce di modu ufficiale Radio Corsica Frequenza Mora (RCFM). Di settembre 2000, cum'è l'altre radiolucale di Radio France, RCFM hè stata integrata ind'è a reta di e stazione dicentralizate. Nondimenu, France Bleu RCFM ferma autonoma è offre prugrammi specifichi da 6 ore di mane à 10 ore di sera da u luni à u vennari. A dumenicata a stazione hè autonoma da 7 ore a matina à 8 ore di sera è ancu di più tarde secondu à l'evenimenti spurtivi. RCFM hè a sola radio chì sia veramente bilingua ind'è a reta France Bleu è a so prugrammazione ne faci a prova (cf. appicciu 2 di a cunvenzione). L'auditori ponu aduprà di modu liberu in duie lingue, o sia u francese o sia u corsu.

U prisente raportu hà per scopu di purtà, per via d'un prugettu di cunvenzione di partenariatu pluriannuale (cf. Appicciu) un sustegnu finanziariu à France Bleu RCFM per a realizazione è a diffusione di prugrammi in lingua corsa, à sapè : Mediterradio; I proverbi ; una cronaca cunsacrata à u patrimoniù ; emissione nant'à i paesi (memoria di i nostri paesi) ; u nutiziale di i sporti (cf. appicciu 1 di a cunvenzione). Sti prugrammi chì sò l'ogettu di a cunvenzione facenu parte di una prugrammazione più larga è ùn dumandanu micca finanziamenti di a parte da a CTC (cf. appicciu 2 di a cunvenzione).

Ssu prugettu intervene in appiegazione di l'articulu L.4424-6 di u codice generale di e cullettività territoriale, chì tocca à e stazione regional di radio è di televisìu chì privede chì : *« A cullettività territoriale di Corsica, dopu cunsultazione di u cunsigliu ecunomicu suciale è culturale di Corsica, passa cù e sucetà pubbliche di u settore audiovisivu chì anu stabilimenti in Corsica cunvenzione particolare cù u scopu di prumove a realizazione di prugrammi di televisìu è di radiodiffusione cù a primura di sviluppà a lingua è a cultura corse è destinati à esse diffusati nant'à u territoriu di a Corsica »*. Ci hè da pricisà chì ssu prugettu hè in currispundenza tutale cù l'ugettivi perseguiti da a Cullettività Territoriale di Corsica è partecipeghja à u sforzu permanente di dinamizzazione di l'ambiu linguisticu per via di a riintroduzione di a lingua in lu so spaziu suciale.

Sta pulitica di prisenza forte di a lingua corsa nant'à l'onda si ritrova dinù ind'è a vulintà di a stazione d'aduprà a cartula di a lingua. U prugettu di cartula di a lingua per RCFM elaboratu in partenariatu cù a Direzione di a lingua corsa ci hè statu presentatu in allegatu di a cunvenzione (cf. appicciu 3 di a cunvenzione).

A somma da privede per sta suvvenzione hè di **120 000 € nant'à 3 anni** (2013-2015). E mudalità pè u pagamentu sò ditagliate ind'u prugettu di cunvenzione in allegatu Les modalités de versement sont précisées dans le projet de convention ci-joint (cf. appicciu di a cunvenzione art.3.3).

Ssa suvvenzione cuncerna i crediti di u prugramma 4813F di u bugettu di l'amministrazione à u titulu di l'operazione 4813F0020. Quand'ellu hè statu vutatu u BP 2013, a somma affettata à quest'operazione (AE) era di 40 000€. Hè per quessa chì hè dumandatu d'agghjunghje 80 000€ per chì a somma di l'operazione

4813F0020 sia in corrispondenza con la somma globale di sovvenzione (cf. deliberazione).

**Si domanda il vostro consenso per adoperare e firmare la convenzione sottostante in allegato.**

**Vi prego di deliberare.**



**PRUPOSTA D'INDIVIDUALISAZIONE****DUMINIU : LINGUA CORSA****URIGINE : BP 2013****PRUGRAMMA : Lingua Corsa – N° 4813 - F**  
**Capitulu / Funzione : 935/58**  
**Articulu : 6574**  
**Imputazione bugettaria : 4813F0020**

-----

**SOMMA DISPUNIBULE : 422 484,04 €****SOMMA AFFETTATA : 80 000,00 €****NOVU DISPUNIBULE : 342 484,04 €****ASSEMBLEA DI CORSICA**  

---

**DELIBERAZIONE N° 13/..... AC DI L'ASSEMBLEE DI CORSICA  
AUTORIZZANDU U PRESIDENTE DI U CUNSIGLIU ESECUTIVU DI A  
CORSICA  
À FIRMÀ A CUNVENZIONE DI PARTENARIATU 2013-2015 CÙ "FRANCE  
BLEU  
RCFM"**

---

**SEENZA DI U 2013**

L'Annu duie mila è tredecì è u \_\_\_\_\_, l'Assemblea di Corsica, regularmente cunvucata, si hè riunita cù u numeru ch'ella cumanda a lege, in u locu abituale di e so seenze, sottu à a presidenza di M. Dominique BUCCHINI, Presidente di l'Assemblea di Corsica.

**ERANU PRESENTI : M<sup>me</sup> et MM.**

**ÙN C'ERANU MICCA O AVIANU DATU PRICURA : M<sup>me</sup> et MM.**

**ÙN C'ERANU MICCA : M<sup>mes</sup> et MM.**

**L'ASSEMBLEA DI CORSICA**

VISTU U Codice generale di e Cullettività Territoriale, Titulu II, Libru IV, Parte IV<sup>a</sup>,

VISTU l'avisu n° \_\_\_\_\_ di u \_\_\_\_\_ di U Cunsigliu Economicu, Suciale è Culturale di a Corsica,

VISTU a deliberazione n° 07/064 AC di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 chì porta nantu à l'adopru di un Pianu d'acconciu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VISTU a deliberazione n° 13/096 AC di l'assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 appruvendu i pruposti pè un statutu di cuufficialità è di rinvivita di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione N° 12/260 AC di l'Assemblea di Corsica di u 21 di dicembre di u \_\_\_\_\_ 2012 purtendu l'assentimentu di u Buggetu Primitivu di a Cullettività Territoriale di Corsica pè l'eserciziu 2013,

Nantu à u raportu di u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica,

Nantu à u raportu di a cummissione di u Svilippu suciale è Culturale,

Nantu à u raportu di a Cummissione di e Finanze, di a pianificazione, di l'Affari Europee è di a Cuuperazione,

**Cunsiderendu** e prerugative stese di a Cullettività Territoriale di Corsica in u duminiu audiovisivu, chì li sò cunferiti da l'articulu L. 4424-6 di u Codice Generale di e Cullettività Territoriale,

## **DOPU AVÈ NE DELIBERATU**

### **ARTICULU PRIMU :**

Auturizaghja u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di a Corsica à firmà a convenzion di partenariatu 2013-2015 cù France Bleu RCFM è tutt'attu d'esecuzione (convenzione,arrestatu,avvenente) lighendu a Cullettività Territoriale di Corsica è France Bleu RCFM pè un costu di 120 000€

### **ARTICULU 2 :**

À l'uperazione N<sup>u</sup> 4813F0020 sò aghjustati 80 000,00 €, ciò chì porta a somma di l'AE cuncernata à 120 000,00 €.

## **LINGUA CORSA - DIFFUSIONE (SCE - RAPORTU N<sup>u</sup> 2827)**

URIGINE : B.P. 2013

PRUGRAMMA : 4813 F

<b>SOMMA</b>	<b>DISPUNIBULE .....</b>	
<b>422 484,04 Eurò</b>		

- Convenzione di partenariatu 2013-2015 cù France Bleu RCFM  
OP. N<sup>u</sup> 4813F0020 aghjustata di 80 000,00 € (ciò chì porta à 120 000,00 €)

<b>SOMMA AFFETTATA .....</b>	<b>80</b>
<b>000,00 Eurò</b>	

<b>NOVU DISPUNIBULE .....</b>	<b>342</b>
<b>484,04 Eurò</b>	

### **ARTICULU 3 :**

A u titulu di l'eserciziu 2013, a Cullettività Territoriale di Corsica pagherà 40 000€ à France Bleu RCFM à a signatura di a convenzione

### **ARTICULU 4 :**

A presente deliberazione fera l'ogettu d'una publicazione à u libru di l'atti amministrativi di a Cullettività Territoriale di Corsica.

AIACCIU, u

**U Presidente di l'Assemblea di Corsica,**

**Dominique BUCCHINI**



## CUNVENZIONE DI PARTINARIATU

## CONVENTION DE PARTENARIAT

VISTU u Codice Generale di e Cullettività territoriale ;

VISTU a legge n° 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita economica è di e procedure pubbliche ;

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n°12/260 A.C. di u 21 di dicembre di u 2012 chì porta accensentu di u bugettu primitivu di a Cullettività territoriale di Corsica per l'eserciziu 2013 ;

VISTU a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i cittadini in e so rilazione cù l'amministrazione ;

VISTU u decretu n° 88-139 di u 10 di farraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziaru è cuntabile di e regione ;

VISTU u decretu n° 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiecazione di l'articulu 10 di a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e parsonne pubbliche è in particolare u so articulu 10 ;

VISTU a decisione di a Cummissione europea di u 20 di dicembre di u 2011 relativa à l'aiuti confidati per l'eserciziu di un serviziu d'intressu economicu generale (SIEG) ;

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n° 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'assestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013 ;

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 13/096 di u 17 di maghju di u 2013 ;

VISTU l'avisu di u CESC n° ..... Di u .....

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° ... AC di u ..... chì accensentisce a cunvenzione di partinariatu trà a Cullettività Territoriale di Corsica è a Sucetà nazionale di Radiudiffusione Radio France ;

VISTU e pezze custitutive di u cartulare

VU le Code Général des Collectivités territoriales ;

VU la loi n° 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques ;

VU la délibération de l'Assemblée de Corse n°12/260 A.C. du 21 décembre 2012 portant approbation du budget primitif de la Collectivité territoriale de Corse pour l'exercice 2013 ;

VU la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations ;

VU le décret n° 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions ;

VU le décret n° 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10 ;

Vu la décision de la Commission européenne du 20 décembre 2011 relative aux aides confiées pour l'exercice d'un service d'intérêt économique général (SIEG) ;

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n° 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013 ;

VU la délibération de l'Assemblée de Corse n° 13/096 AC en date du 17 mai 2013 ;

VU l'Avis du CESC n° ..... en date du .....

VU la délibération de l'Assemblée de corse n° ... AC en date du .....approuvant la convention de partenariat entre la Collectivité Territoriale de Corse et La société nationale de Radiodiffusion Radio France ;

VU les pièces constitutives du dossier

TRÀ :

A Cullettività Territoriale di Corsica, rapresentata da Paul GIACOBBI in a so qualità di Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica

È :

A Sucetà Naziunale di Radiodiffusione Radio France, Sucetà Naziunale di prugrammi cù un capitale di 1 560 000 €, matriculata à u RCS di Parigi sott'à u n° 326 094 471, chì a sede suciale ne hè 116 carrughju Presidente Kennedy, 75016 Parigi Cedex 16, pigliata in a so radiu lucale France Bleu RCFM situata in Bastia, 4 via FAVALLELI, rapresentata da u Sgiò Hervé de Haro, in a so qualità di Direttore France Bleu RCFM, chì asgisce à nome è à contu di questa radiu,

### **HÈ CUNVENUTA CHÌ :**

Radio France hè una sucetà naziunale di radiodiffusione incaricata da una missione di serviziu publicu chì raggruppegghja parechji canali cum'è u canale « France Bleu RCFM », stazione lucale di a reta France Bleu.

A stazione France Bleu RCFM difonde in particolare prugrammi d'infurmazione, riporti è cronache in quantu à sugetti di sucetà chì intaressanu a vita lucale Corsa in leia cù e so missione di serviziu publicu è à a vucazione di a so reta France Bleu, « spechju » di e vite lucale.

In u quadru di stu prugramma è affinchè di pruseguisce a so missione di prumuzione di a lingua è di a cultura corsa, France Bleu RCFM privede a realizzazione di prugrammi cunsacrati à a lingua è à a cultura corsa in lingua corsa.

A pulitica linguistica si scrive attempu in a cumpetenza culturale generale attribuita à a Cullettività Territoriale di Corsica dapoi u 1991, è in u quadru di l'articulu L.4424.6 di u codice generale di e cullettività territoriale relativu à a prumuzione di a cultura è di a lingua corsa grazia à a realizzazione di prugrammi di televisiò è di radiodiffusione.

D'altronde, u sviluppu di l'amparera di a lingua face l'ugettu di un « Pianu strategicu d'assestu è di sviluppu linguisticu per a lingua corsa 2007-2013 » firmatu in dui trà u Statu è a Cullettività Territoriale di Corsica.

ENTRE :

La Collectivité Territoriale de Corse, représentée par Paul GIACOBBI en sa qualité de Président du Conseil Exécutif de Corse

ET :

La Société Nationale de Radiodiffusion Radio France, Société Nationale de programmes au capital de 1 560 000 €, immatriculée au RCS de Paris sous le n° 326 094 471, dont le siège social est au 116 avenue du Président Kennedy, 75016 Paris Cedex 16, prise en sa radio locale France Bleu RCFM sise à Bastia au 4 rue FAVALLELI, représentée par Monsieur Hervé de Haro, en sa qualité de Directeur France Bleu RCFM, agissant au nom et pour le compte de ladite radio

### **IL EST CONVENU CE QUI SUIT:**

Radio France est une société nationale de radiodiffusion chargée d'une mission de service public qui regroupe plusieurs chaînes dont la chaîne « France Bleu RCFM », station locale du réseau France Bleu.

La station France Bleu RCFM diffuse notamment des programmes d'information, des reportages et des chroniques sur des sujets de société intéressant la vie locale Corse conformément à ses missions de service public et à la vocation de son réseau France Bleu, « miroir » des vies locales.

Dans le cadre de ce programme et afin de poursuivre sa mission de promotion de la langue et de la culture corses, France Bleu RCFM prévoit la réalisation de programmes consacrés à la langue et à la culture corses et en langue corse.

La politique linguistique s'inscrit à la fois dans la compétence culturelle générale attribuée à la Collectivité Territoriale de Corse depuis 1991, et dans le cadre de l'article L.4424.6 du code général des collectivités territoriales relatif à la promotion de la culture et de la langue corses grâce à la réalisation de programmes de télévision et de radiodiffusion.

Par ailleurs, le développement de l'apprentissage de la langue fait l'objet d'un « Plan stratégique d'aménagement et de développement linguistique pour la langue corse 2007-2013 » signé entre l'Etat et la Collectivité Territoriale de Corse.

Tandu, a prumuzione di a lingua è di a cultura corsa face l'ugettu di un sustegnu custante è d'icisu da a Cullettività Territoriale di Corsica.

Cunsiderendu a so missione di cunservazione di u patrimoniu è di a lingua corsa, a Cullettività Territoriale di Corsica vularia sustene i programmi chì partecipeghjanu di modu direttu à a prumuzione di a lingua è di a cultura corsa, attraversu à un cuntributu finanziaru à i costi tecnici messi in opara da France Bleu RCFM per a realizzazione di questi prugrammi.

Sti prugrammi si scrivenu perfettamente in l'ugettivu di e duie Parte chì si danu insemi di rumenu per a prumuzione di a cultura corsa di modu cunformu à e so missione rispettive.

Spiecatu què, e Parte si sò messe d'accunsentu nantu à :

### **ARTICULU 1 : UGETTU DI A CUNVENZIONE**

Questa convenzione definisce e mudalità di cullaburazione trà Radio France è a Cullettività Territoriale di Corsica à l'occasione di a realizzazione è di a diffusione da France Bleu RCFM di prugrammi relativi à a lingua è à a cultura corsa (chjamati « I prugrammi » qui sottu). Quessi s'integranu in un insemi di emissione in lingua corsa detagliatu in appiccicu 2.

I Prugrammi, ugetti di questa convenzione sò quessi :

- I pruverbii corsi : in u quadru di a salvezza di u patrimoniu corsu, un pruverbiu corsu sarà presentatu è una messa in situazione parmettarà di capisce megliu e specificità di i lochi sfarenti di Corsica.
- A cronaca patrimoniu : u scopu ne sarà di fà scopre i tesori di l'isula cum'è per un dettu un locu o un edifiziu cunnisciuti o scunnisciuti in lingua corsa.
- U nutiziale di i sporti : un emissione di un'ora in lingua corsa chì tratta di l'attualità spurtiva di l'associi amatori di Corsica.
- Riporti in i paesi : in u quadru di sti riporti, tecnici di France Bleu RCFM andaranu per qualchì ghjornu in i paesi corsi durante l'invernu per realizà riporti nantu à i paisani in lingua corsa.

Ainsi, la promotion de la langue et de la culture corses fait l'objet d'un soutien constant et résolu de la Collectivité Territoriale de Corse.

Eu égard à sa mission de conservation du patrimoine et de la langue corse la Collectivité Territoriale de Corse souhaite apporter son soutien aux programmes participant directement à la promotion de la langue et de la culture corses, en contribuant financièrement aux frais techniques mis en œuvre par France Bleu RCFM pour la réalisation desdits programmes.

Ces programmes s'inscrivent parfaitement dans l'objectif des deux Parties qui œuvrent en synergie pour la promotion de la culture corse conformément à leurs missions respectives.

Ceci étant exposé, les Parties sont convenues ce qui suit :

### **ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION**

La présente convention définit les modalités de collaboration entre Radio France et la Collectivité Territoriale de Corse à l'occasion de la réalisation et la diffusion par France Bleu RCFM de programmes relatifs à la langue et de la culture corses (ci-après désigné « les Programmes »). Cers derniers s'intègrent dans un ensemble d'émissions en langue corse détaillé en annexe 2.

Les Programmes, objets de la présente convention sont les suivants :

- Les proverbes corses : dans le cadre de la sauvegarde du patrimoine corse un proverbe corse sera présenté et une mise en situation permettra de mieux comprendre les spécificités des différents territoires corses.
- La chronique patrimoine : il s'agit de faire découvrir les trésors de l'île tels qu'un lieu ou un bâtiment connus ou inconnus en langue corse
- Le journal des sports : une émission d'une heure en langue corse traitant de l'actualité sportive des clubs amateurs de Corse.
- Reportages dans les villages : dans le cadre de ces reportages des techniciens de France Bleu RCFM s'immergent pendant quelques jours dans les villages corses durant la

saison hivernale et réalisent des reportages sur les habitants en langue

- **MEDITERRADIO.** Stu programma unicu hè diffusu in corsu è in italianu. Addunisce ogni simana durante guasgi 30 minuti ghjurnalisti di France Bleu RCFM, di a RAI Sicilia è Sardegna, è invitati ingiru à quistione in fattu d'attualità mediterranea.

## **ARTICULU 2 : TEMPU DI A CUNVENZIONE**

Questa cunvenzione hè dicisa per u tempu di l'esercizii 2013-2014-2015.

## **ARTICULU 3 : UBLIGHI DI E PARTE**

### **3.1 : Ublighi di a sucetà Radio France**

A Sucetà Radio France s'ingagia à rispettà l'ublighi chì seguitanu :

- Ingagià i costi è mette in ballu tutti i mezi necessari per a realizazione è a diffusione di i Programmi.
- U Partinariu si dice infurmatu di modu chjaru chì Radio France, per via di a so qualità di sucietà chì assicureghja missione di serviziu publicu in particolare in fattu d'infurmazione, pudaria à ogni mumentu mudificà, vulumu cumpresu, o annullà i dispositivi « antenna » è autopromuzione, s'è un fattu di primura maiò ligatu à l'attualità nazionale o internazionale abbisogna una mudifica di u so quattru di programmi. Nisunu rimpattu finanziariu o di un'altra natura ùn sarà divutu da Radio France.

### **3.2 : Ublighi di a Cullettività Territoriale di Corsica**

A Cullettività Territoriale di Corsica s'ingagia à virsà à France Bleu RCFM a somma di 40 000 (quaranta mille) € à l'annu finchè di participà à i costi tecnici spostati in appicciumu 1 è chì sò ingagiati per a messa in opara è a realizazione di i Programmi.

### **3.3 : Mudalità di pagamentu di u cuntributu finanziariu**

corse.

- **MEDITERRADIO** Ce programme unique est diffusé en corse et en italien. Il réunit chaque semaine pendant près de 30 minutes des journalistes de France Bleu RCFM, et de la RAI Sicile et Sardaigne, ainsi que des invités pour traiter des questions liées à l'actualité méditerranéenne.

## **ARTICLE 2 : DUREE DE LA CONVENTION**

La présente convention est conclue pour la période pour les exercices 2013-2014-2015.

## **ARTICLE 3 : OBLIGATIONS DES PARTIES**

### **3.1 : Obligations de la société Radio France**

La Société Radio France s'engage à respecter les obligations suivantes:

- Engager les frais et mettre en œuvre tous les moyens nécessaires à la réalisation et à la diffusion des Programmes.
- Le Partenaire se déclare parfaitement informé que Radio France, en raison de sa qualité de société assurant des missions de service public, notamment en matière d'information, pourrait à tout moment modifier, y compris dans leur volume, voire annuler, les dispositifs « antenne » et autopromotion, si un évènement d'importance majeure lié à l'actualité nationale ou internationale nécessitait une modification de ses grilles de programme. Aucune compensation financière ou d'une autre nature ne serait due par Radio France

### **3.2 : Obligations de la Collectivité Territoriale de Corse**

La Collectivité Territoriale de Corse s'engage à verser à France Bleu RCFM la somme de 40 000 (quarante mille) € par an aux fins de participer aux frais techniques exposés en annexe 1 et qui sont engagés pour la mise en œuvre et à la réalisation des Programmes.

### **3.3 : Modalités de versement de la contribution financière**



À titulu di l'eserciziu 2013, a Cullettività territoriale di Corsica hà da versà 40 000 € à France Bleu RCFM à a signatura di questa Cunvenzione.

Per l'anni 2014 è 2015, u cuntributu finanziaru annuale di 40 000 € sarà pagatu per arrestatu di u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu cù riserva di u votu di i crediti di pagamentu à u bugettu primitivu di a CTC è dopu decisione di u Cunsigliu Esecutivu nantu à a basa :

- di u bilanciu di l'eserciziu scorsu presentatu in cumitatu di seguitu ;

- di un tavulone ricapitulativu di e spese realizate à titulu di l'eserciziu scorsu è certificate da u direttore di a stazione France Bleu RCFM

- di u programma di quistannu ;

A subvenzione sarà messa à u contu di i crediti di u programma 4813F di u bugettu di l'amministrazione à titulu di l'operazione 4813F0020.

I pagamenti saranu fatti à l'ordine di a sucetà « FRANCE BLEU RCFM » (4 via Favalelli 20 200 Bastia, n° di SIRET 326 094 471 00017) nantu à stu contu:

Codice stabulimentu 30004  
Codice purtellinu 02270  
Numaru di contu 00010502814  
Chjave RIB 22

#### **ARTICULU 4 : RAPORTU ANNUALE DI U CUNSIGLIU ECUNOMICU, SUCIALE È CULTURALE DI CORSICA**

U Cunsigliu economicu, suciale è culturale di Corsica, in u quattru di l'elaborazione di u raportu annuale audiovisivu privistu à l'articuli L4422-37 è L.4424-6, ascolta una volta à l'annu a direzione di a lingua corsa di a CTC è France Bleu RCFM per ciò chì tocca à l'esecuzione di questa cunvenzione.

#### **ARTICULU 5 : SEGUITU DI U PRUGETTU**

U seguitu di questa cunvenzione è u rispettu di i so puntelli farà l'ughettu di a messa in piazza di un cumitatu di seguitu.

Stu cumitatu hè cumpostu da :

Au titre de l'exercice 2013, la Collectivité territoriale de Corse versera 40 000 € à France Bleu RCFM à la signature de la présente Convention.

Pour les années 2014 et 2015, la contribution financière annuelle de 40 000 €, est versée par arrêté du Président du conseil exécutif sous réserve du vote des crédits de paiement au budget primitif de la CTC et après décision du Conseil Exécutif sur la base :

- du bilan de l'exercice précédent présenté en comité de suivi ;

- d'un tableau récapitulatif des dépenses réalisées au titre de l'exercice précédent et certifiées par le directeur de la station France Bleu RCFM

- du programme de l'année en cours ;

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4813F du budget de l'administration au titre de l'opération 4813F0020.

Les versements seront effectués à l'ordre de la société « FRANCE BLEU RCFM » (4 rue Favalelli 20200 Bastia, n° de SIRET 326 094 471 00017) sur le compte:

Code établissement 30004  
Code guichet 02270  
Numéro de compte 00010502814  
Clé RIB 22

#### **ARTICLE 4 : RAPPORT ANNUEL DU CONSEIL ECONOMIQUE, SOCIAL ET CULTUREL DE CORSE**

Le Conseil économique, social et culturel de Corse, dans le cadre de l'élaboration du rapport annuel audiovisuel prévu aux articles L4422-37 et L.4424-6, auditionne une fois par an la direction de la langue corse de la CTC et France Bleu RCFM sur l'exécution de la présente convention.

#### **ARTICLE 5 : SUIVI DU PROJET**

Le suivi de la présente convention et le respect de ses termes fera l'objet de la mise en place d'un comité de suivi.

Ce comité est composé de :

- U Presidente di u Cunsigliu Esecutivu o u so raprisentente
- U consigliere esecutivu in carica di a lingua corsa
- U Direttore di a Direzione di a lingua corsa è u capiserviziu di a diffusione linguistica
- U capiserviziu di l'audiovisivu di a CTC
- U Direttore di France Bleu RCFM è i so cullaboratori.

U cumitatu di seguitu sarà attente à u rispettu di l'esecuzione di i puntelli di a cunvenzione è à u seguitu di u prugettu. Per quessa u cumitatu s'adduniscerà una volta à l'annu, cunvucatu da u Direttore di France Bleu RCFM.

In u quattru di u seguitu di u rispettu di i termini di a cunvenzione, i socii di u cumitatu di seguitu anu da cuntrullà chì a subvenzione di sfruttazione hè affettata da France Bleu RCFM, di modu cunformu à u prugettu chì e so carateristiche sò detagliate in l'appicciu 1.

Hà da definisce u cumitatu di seguitu i mezi necessarii per a realizzazione di un studiu qualitativu.

## **ARTICULU 6 : CUMMUNICAZIONE**

France Bleu RCFM s'ingagia à mintulà a Cullettività Territoriale di Corsica in quantu chè partinariatu di i Prugrammi quandu ch'ella ne sarà fatta a cummunicazione maiò à l'antenna durante annunzii è durante a diffusione di i Prugrammi, attraversu à l'infrasata « Prugramma realizatu cù l'aiutu di a Cullettività Territoriale di Corsica ».

## **ARTICULU 7 : STUDIU QUALITATIVU**

Sarà rimessu à a fine di a cunvenzione un studiu qualitativu cummandatu è presu in carica da a CTC.

Da mette in anda stu studiu, France Bleu RCFM s'ingagià à furnisce l'indicatori quantitativi à u cumitatu di seguitu ogni annu. A diffusione di ste infurmazione sarà cunfinata solu à l'usu di u cumitatu di seguitu.

## **ARTICULU 8 : AVVENENTE A CUNVENZIONE**

Ogni mudifica di e cundizione o mudalità d'esecuzione di questa cunvenzione, definita in accunsentu trà e duie parte, farà l'ugettu di un

- Le Président du Conseil Exécutif ou son représentant
- Le conseiller exécutif en charge de la langue corse
- Le Directeur de la Direction de la langue corse et le chef du service diffusion linguistique
- Le chef du service audiovisuel de la CTC
- Le Directeur de France Bleu RCFM et ses collaborateurs.

Le comité de suivi veille au respect de l'exécution des termes de la convention et au suivi du projet. À cet effet le comité se réunit une fois par an sur convocation du Directeur de France Bleu RCFM.

Dans le cadre du suivi du respect des termes de la convention, les membres du comité de suivi contrôleront que la subvention d'exploitation est bien affectée par France Bleu RCFM, conformément au projet dont les caractéristiques sont détaillées dans l'annexe 1.

Le comité de suivi définira les moyens nécessaires pour la réalisation d'une étude qualitative.

## **ARTICLE 6 : COMMUNICATION**

France Bleu RCFM s'engage à citer la Collectivité Territoriale de Corse en tant que partenaire des Programmes lorsqu'il en sera fait un large écho à l'antenne lors d'annonces et lors de la diffusion des Programmes, à travers à la citation suivante « Programme réalisé avec le soutien de la Collectivité Territoriale de Corse ».

## **ARTICLE 7 : ETUDE QUALITATIVE**

En fin de convention sera remise une étude qualitative commandée et prise en charge par la CTC.

Pour élaborer cette étude France Bleu RCFM s'engage à fournir les indicateurs quantitatifs au comité de suivi chaque année. La diffusion de ces informations est restreinte à l'usage du comité de suivi.

## **ARTICLE 8 : AVENANT A LA CONVENTION**

avenente à questa cunvenzione. Li tuccherà à pricizà l'elementi mudificati di a cunvenzione, senza ch'elli possu cunduce à rimette in

causa l'oggettivi generali definiti da l'articulu 1 □

Toute modification des conditions ou modalités d'exécution de la présente convention, définie d'un commun accord entre les parties, fera

### **ARTICULU 9 : RESILIAZIONE**

In casu d'assenza di rispettu di e cundizione di questa convenzione da l'una di e Partite è dopu à avè la intimata cù lettara ricumendata cù accusatu di recezzione firmata senza effettu durante 30 ghjorni, questa convenzione pudarà esse resiliata di pienu dirittu senza ch'ella ci fussi bisognu di fà urduddu sta resiliazione in ghjustizia, ne mancu di riempie varuna furmalità.

Cunsiderendu u spiritu di cullaburazione chi presideghja sta convenzione, varuna indennità ùn sarà divuta à l'altra parte.

### **ARTICULU 10 : CUNFIDENZIALITÀ**

E partite s'ingagianu à tene di modu cunfidenziale solu è tandu à ùn palisà à nimu e cundizione di questa convenzione durante a durata di a convenzione è e duie annate chi venenu dopu à u so termine.

Sta divulgazione ùn puderà intarvene chè in u casu di un accunsentu scrittu trà e duie parte è sicondu e cundizione chì saranu anch'elle definite da un accunsentu scrittu trà di elle, almenu chè sta convenzione ùn sippi requisita da a legge o da i regulamenti o da i bisogni di una procedura ghjudiziaria.

### **ARTICULU 11 : FORZA MAIÒ**

In casu di forza maiò, cume ch'ella hè definita da a ghjurisprudenza è in questu articulu, varuna parte ùn sarà respunsevule di a sospensione o di l'assenza d'esecuzione di i so ublighi è ùn divarà nisuna indennità à l'altra parte.

In cuncertazione, e parte faranu quantunque tuttu ciò chì ghjè pussibile per mantene una esecuzione di u partinariatu, ancu s'ella hè sminuita, cunsiderendu u spiritu di cullaburazione chì presideghja u partinariatu. In casu d'impossibilità, sinu à un periodu datu di un mese, pudarà esse dumandata a resiliazione di pienu dirittu da l'una o da l'altra parte senza indennità.

E parte ricunnoscenu cum'è casu di forza maiò u disoperu esternu o internu à a so intrapresa

l'objet d'un avenant à la présente convention. Celui-ci précisera les éléments modifiés de la convention, sans que ceux-ci ne puissent conduire à remettre en cause les objectifs généraux définis à l'article 1er.

### **ARTICLE 9 : RESILIATION**

En cas de non-respect des clauses de la présente convention par l'une des Parties et après une mise en demeure effectuée par lettre recommandée avec accusé de réception restée sans effet pendant 30 jours, la présente convention pourra être résiliée de plein droit sans qu'il y ait besoin de faire ordonner cette résiliation en justice, ni de remplir aucune formalité.

Compte tenu de l'esprit de collaboration qui préside à la présente, aucune indemnité ne sera due à l'autre partie.

### **ARTICLE 10 : CONFIDENTIALITE**

Les parties s'engagent à tenir comme strictement confidentielles et par conséquent à ne pas divulguer à des tiers quels qu'ils soient, les conditions de la présente convention pendant la durée de la convention et les deux années qui suivent son terme.

Cette divulgation ne pourra intervenir que d'un commun accord écrit entre les parties et suivant les conditions qui seront également définies d'un commun accord écrit entre elles, à moins que ladite divulgation ne soit requise par la loi ou les règlements ou pour des besoins d'une procédure judiciaire.

### **ARTICLE 11 : FORCE MAJEURE**

En cas de force majeure, telle que définie par la jurisprudence et au présent article, aucune des parties ne sera plus responsable de la suspension ou de la non-exécution de ses obligations et ne sera redevable d'aucune indemnité envers l'autre partie.

Les parties feront néanmoins tout leur possible en étroite concertation pour maintenir une exécution même dégradée du partenariat, compte tenu de l'esprit de collaboration qui préside à ce dernier. En cas d'impossibilité pendant un délai d'un mois, la résiliation pourra être demandée de plein droit par l'une ou l'autre des parties sans indemnité.

o servizii chì tocca l'inseme o una parte di u so

parsunale impegnatu à a realizazione di l'uperazione, ugettu di u pattu.

Les parties reconnaissent comme cas de force majeure la grève externe ou interne à leur

## **ARTICULU 12 : ASSICURANZE**

Ognuna di e parte si dichjara assicurata in una cumpania pubblicamente solvevule da copre l'attività ch'ella stende à i termini di e presente.

## **ARTICULU 13 : INTUITU PERSONAE**

Questa convenzione hè dicisa intuitu parsonae considerendu a specificità di e partite, di e so proprie missione è di u scopu pruseguitatu ramentatu in preambulu di questa convenzione.

## **ARTICULU 14 : SCIOGLIMENTU DI E LITE**

Questa convenzione sarà sottumessa à ogni livellu à u dirittu francese.

E partite s'accordanu di fà u so pussibile per scioglie à bonu à bonu ogni cuntrastu chì pudaria vene in risultatu di l'interpretazione, di l'esecuzione o di l'arrestu di questa convenzione. In mancanza di suluzione à bonu à bonu in un periudu datu di un mese dopu a nutificazione di a cuntestazione per via di lettara ricumandata cù accusatu di recezzione, questu liticu puderà esse sottumessu à u tribunale cumpetente.

Fattu in, u

Per a Cullettività Territoriale di Corsica,

U Presidente Esecutivu di Corsica

Paul GIACOBBI

Per a Sucetà Radio France,

U Direttore di France Bleu RCFM

Hervé de Haro

entreprise ou services touchant tout ou partie de leur personnel concourant à la réalisation des opérations, objets du contrat.

## **ARTICLE 12 : ASSURANCES**

Chacune des parties se déclare assurée auprès d'une compagnie notoirement solvable pour couvrir les activités qu'elle déploie aux termes des présentes.

## **ARTICLE 13 : INTUITU PERSONAE**

La présente convention est conclue intuitu personae compte tenu de la spécificité des parties, de leur missions respectives et du but poursuivi rappelé en préambule de la présente.

## **ARTICLE 14 : REGLEMENT DES LITIGES**

La présente convention sera soumise à tous égards au droit français.

Les parties conviennent de faire leur possible pour résoudre à l'amiable toute contestation susceptible de résulter de l'interprétation, de l'exécution ou de la cessation de la présente convention. A défaut de solution amiable dans un délai d'un mois suivant la notification de la contestation par lettre recommandée avec accusé de réception, ladite contestation pourra être soumise au tribunal compétent.

Fait à, le

Pour la Collectivité Territoriale de Corse,

Le président du Conseil Exécutif de Corse

Paul GIACOBBI

Pour la Société Radio France,

Le directeur de France Bleu RCFM

Hervé de Haro

*APPICCIU 1 Costi tecnici necessari per  
a realizazione di i programmi*

*ANNEXE 1 Frais techniques nécessaires à la  
réalisation des programmes*

<b>BUGETTU ANNUALE</b> <b>BUDGET ANNUEL</b>		<b>40 000,00 €</b>	<b>*3 ANNI</b> <b>* 3 ANS</b>	
MEDITERRADIO	40 MAGS	9 000,00 €	arrigistrata	Righe o cdd per assicurà i riporti è i rimpiazzamenti di Petru Mari  Piges ou cdd pour assurer les reportages et les remplacements de Pierre Mari
PRUVERBI Corsi PROVERBES Corses		5 200,00 €	arrigistrata	Un tantu à volta cachets
PATRIMONIU PATRIMOINE		5 200,00 €	arrigistrata	Un tantu à volta cachets
Nutiziale di i SPORTI Journal des SPORT		5 200,00 €	arrigistrata	cachets
RIPORTI PAESI REPORTAGES VILLAGES		9 600,00 €	arrigistrata	Assurés par la technique
Dite a vostra		0,00 €		
SPIAZZAMENTI DEPLACEMENTS		5 800,00 €		
<b>Tutale</b> <b>Total</b>		<b>40 000,00 €</b>		

*APPICCIU 2* Detaglii di i prugrammi in lingua corsa di a stazione France Bleu RCFM

*ANNEXE 2* Détail des programmes en langue corse de la station France Bleu RCFM

<p><b>Memoria da i nostri paesi</b>  Vanina Buresi torna à evucà a memoria di i nostri antenati attraversu à un road movie patrimoniale paese à paese.  Vanina Buresi évoque la mémoire de nos anciens à travers un road movie patrimonial village par village</p>
<p><b>Cronica di risa</b>  Francesca Fanti ci prupone, in una lingua oghjinca, un sguardu cullegiente nantu à l'attualità.  Francesca Fanti nous propose, dans une langue d'aujourd'hui, un regard de potache sur l'actualité.</p>
<p><b>Cronica Europa ghjuventu</b>  Serena Talamoni ci prupone una cronaca pratica chì tocca i giovani è i so diritti in a cumunità europea. (sabbatu è dumenica)  Serena Talamoni nous propose une chronique pratique qui concerne les jeunes et leurs droits dans la communauté européenne. ( samedi et dimanche)</p>
<p><b>I pruverbi</b>  Anghjula Potentini ricolla in i tempi gradu ne à i nostri pruverbi chì parechji eranu spariti.  Anghjula Potentini remonte le temps à travers nos proverbes dont beaucoup avaient disparus.</p>
<p><b>Vucabulariu</b>  Ghjuvan Ghjaseppu Franchi ci prupone una cronaca cunsacrata à una spiecazione di u nostru vucabulariu di modu ch'ellu sia accessibile à tutte è à tutti.  Ghjuvan Giuseppe Franchi nous propose une chronique consacrée à un décodage de notre vocabulaire dans une forme accessible à toutes et tous.</p>
<p><b>Tupunimia</b>  Ghjuvan Carlu Marsily prupone una cronaca cunsacrata à a forma di e nostre prununzie di pettu à a tupunimia isulana (u sabbatu è a dumenica).  Jean charles Marsily propose une chronique consacrée à la forme de nos prononciations face à la toponymie insulaire (le samedi et le dimanche.)</p>
<p><b>Masai</b>  Petru Mari hè diventatu una stituzione radiufonica. Ogni ghjornu ci prupone un bugliettinu satiricu, sragiunatu è impertinente.  Petru mari est devenu une institution radiophonique. Chaque jour il nous propose un billet d'humeur satyrique délirant et impertinent.</p>
<p><b>Mediterradio</b>  Un settimanale d'infurmazione in lingua corsa è italiana cù a RAI Sicilia è Sardegna.  un magazine hebdomadaire d'information en langue corse et italienne avec la RAI Sicile et Sardaigne</p>
<p><b>Dite a vostra</b>  L'emissione cutidiana di un'ora è mezu di rifarenza di a lingua corsa.  L'émission quotidienne d'une heure et demie de référence de la langue corse.</p>

*APPICCIU 3 : Prugettu di cartula di a lingua corsa di a stazione France Bleu RCFM*

*ANNEXE 3 Projet de charte de la langue corse de la station France Bleu RCFM*



## **Projet de charte de la langue corse : France Bleu Radio Corsica Frequenza Mora**

- Participation à la promotion des actions de la direction de la langue corse (linguimondi, giralingua, a simana di a lingua...);
- Teasing des rubriques d'émissions et de journaux (génériques) en langue corse ;
- Une signalétique bilingue interne et externe ;
- Une réalisation quotidienne de programmes et de journaux d'information en langue corse avec amélioration de la qualité et de la fréquence ;
- Un message bilingue sur le répondeur de la radio donnant la priorité à la langue corse ;
- Incitations de la station pour l'ensemble des messages publicitaires en langue corse (par ex : un encouragement commercial, pour 2 messages en langue corse le 3<sup>ème</sup> est offert);
- Un bilinguisme systématique ou une réelle présence de la langue corse dans les documents de communication de RCFM ;
- Jeux et animations en langue corse en direction de la jeunesse ;
- En-tête du papier à lettres et cartes de visite de l'équipe de la station, bilingues ;
- Mise en ligne d'une version corse (introduction de la langue corse) sur le site internet de la radio mais également sur Facebook ouvert aux contributeurs en langue corse ;
- Formation des personnels à l'apprentissage et l'utilisation de la langue corse dans leurs activités quotidiennes. Soutien pour les journalistes sur place avec l'aide d'un professeur de langue corse ;
- Formation professionnelle de journalistes corsophones en partenariat avec l'Université de Corse à l'Ecole Supérieure de Journalisme de Lille.

## **Prughjettu di cartula di a lingua : France Bleu Radio Corsica Frequenza Mora**

- Partecipazione à a prumuzione di l'azzione di a direzione di a lingua corsa (linguimondi, giralingua, a simana di a lingua...);
- Annunzii di e rubriche d'emissione è di i nutiziali in lingua corsa ;
- Signaletica bislingua interna è esterna ;
- Ogni ghjornu realizzazione di programmi è nutiziali in lingua corsa cù a valorisazione di a qualità è di a frequenza ;
- Messaghju bislinguu nantu à u rispunditore di a radio, cù a formula di principiu in corsu ;
- Offerte di a stazione per tutti i messaghji cummerciali è incarti pubblicitarii cun testi bislingui (es : per dui messaghji in lingua corsa u terzu hè di rigalu) ;
- Bislinguisimu sistematicu o presenza visibile forte di a lingua corsa in i documenti di cumunicazione di RCFM ;
- Sviluppù di ghjochi è animazione in lingua corsa à prò di a ghjuventù ;
- Intistera di a carta da lettere è cartuline di visita di a squadra di a stazione bislingue ;
- Messa in linea d'una versione corsa (introduzione di a lingua corsa) nantu à u situ internet di a radio è ancu nant'à Facebook apertu à tutte e cuntribuzione in lingua corsa ;
- Furmazione di i persunali à l'amparera è l'adopru di a lingua corsa in e so attività d'ogni ghjornu. Sustegnu pè i ghjurnalisti sopra piazza cù l'aiutu d'un professore di lingua corsa ;
- Furmazione prufessiunale di ghjurnalisti cursufoni in partenariatu cù l'Università di Corsica è a Scola Superiore di Ghjurnalismu di Lille.